



虹影
著

奥当女孩

The Girl from the French Fort

[英] 切丽·登曼 绘 [英] 尼克·史密斯 英译

贵州出版集团 贵州人民出版社

虹影 著

奥当女孩

The Girl from the French Fort

[英] 切丽·登曼 绘 [英] 尼克·史密斯 英译

贵州出版集团 © 贵州人民出版社





图书在版编目(CIP)数据

奥当女孩 / 虹影著; (英) 登曼绘. — 贵阳: 贵州人民出版社, 2014. 7 ISBN 978-7-221-12050-2

I. ①奥… II. ①虹… ②登… III. ①儿童文学—长篇小说—中国—当代 IV. ①I287.45 中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第133936号

奥当女孩

著 / 虹 影 绘 / [英] 切丽·登曼 英译 / [英] 尼克·史密斯

策划 / 远流经典 执行策划 / 颜小鹏 责任编辑 / 颜小鹏 张丽娜 美术编辑 / 刘 洋 责任印制 / 孙德恒

出版发行 / 贵州出版集团 贵州人民出版社 地址 / 贵阳市中华北路289号 电话 / 010-85805785 (编辑部) 印刷 / 北京华联印刷有限公司 (010-87110703)

版次 / 2014年8月第一版 印次 / 2014年8月第二次印刷 成品尺寸 / 155mm×185mm 印张 / 6 定价 / 29.80元

蒲公英童书馆官方微博 / weibo.com/poogoyo 蒲公英童书馆微信公众平台 / pugongyifengkids 蒲公英童书馆 / www.poogoyo.com 蒲公英检索号 / 140250100

如发现图书印装质量问题, 请与印刷厂联系调换 / 版权所有, 翻版必究 / 未经许可, 不得转载



给我的父亲，他曾是长江上一名勇敢的船长。

给我的女儿，没有她，就没有这个故事。



虹影 著

奥当女孩

The Girl from the French Fort

[英] 切丽·登曼 绘 [英] 尼克·史密斯 英译

贵州出版集团 © 贵州人民出版社







在上个世纪70年代，重庆南岸乌龟石靠近缆车上面，有好些矮小简陋的木板平房，依着山坡挤在一块儿，住着的全是干体力活的贫苦人。桑桑家在最边上，门前有棵老桑树，他因此得名。那时猪肉按人口凭国家发的少得可怜的票购得，桑桑的父亲顾着妻儿，营养不良，得肺病去世。当时桑桑才两岁，母亲一个人带着他，接些缝缝补补的活在家做。

桑桑大了些，母亲才去纱厂工作，经常加夜班，所以，十岁的桑桑很小就能照顾自己。他喜欢捉虫子喂江里的小鱼儿，喜欢搭建巨大的沙堡，插上小旗。母亲不要他独自一人到江里游泳，他偏要。母亲罚他跪门槛，他不求饶，



反而能在门槛上睡着，母亲气得脸发白。可是他聪明，爱学习，考试总是全年级第一名，母亲实在拿他没有办法。

这个星期天，吃过午饭，母亲就去上夜班，要明天早上才回来。

母亲走后，桑桑做了作业，特别犯困，趴在桌上打瞌睡。门外有咕咕的声音，桑桑醒了，把门打开。台阶上有一只小灰鸽子，害怕地缩着身子，一只大黑猫从吐出绿芽的桑树后冲过来，叼了鸽子就跑。

桑桑想也没想就猛追过去。



黑猫奔下石梯，攀上一截篱笆，蹦上粮食仓库的院墙，停下，回转过身，放下鸽子，发着绿光的眼睛得意地望着桑桑，伸出前掌洗自己脏脏的脸，舔腿上的黑泥。那鸽子吓得浑身哆嗦，眼睛可怜巴巴地看着桑桑。

桑桑捡起一根竹棍，朝猫挥动着。

黑猫急忙叼了鸽子，跳下院墙来，往一片杂树丛的空地跑去。

桑桑追过去。黑猫与他捉迷藏似的，在树丛里来回奔跑。因为叼着鸽子，黑猫跑不快，没多久就慢下来，被桑桑捉到了。他救下鸽子，小心地抱在怀里，轻声地说：“好了，没事了。”

鸽子睁开紧闭的双眼，看了看他，目光扫过地上那只正在喘气的黑猫，浑身颤抖，发出痛苦的呻吟声。



鸽子的左翅膀受伤了，肿得好高，血在往外浸透，大半个翅膀都红了。桑桑回到家，把鸽子放在床上，打开母亲的小药箱，找到白药粉，抖了一些在伤口上面，小心地用纱布包扎鸽子的翅膀。

桑桑一身是汗，倒了杯水喝。鸽子嘴动了动，桑桑把自己的水杯端到鸽子跟前，鸽子把嘴伸进去，喝了一大口，然后闭上眼睛，很快就睡着了。

桑桑跑累了，也在鸽子边上睡着了。

这一觉睡得好香，待桑桑醒来时一看，鸽子不见了，被子上有一团血迹。若不是这血迹，他会觉得自己做了一个梦。

小窗子外，桑树在暗黑中透出江北稀稀落落的灯光，原来已是晚上。肚子咕咕直叫，桑桑蓬乱着头发，把中午剩下的一大碗稀饭吃了，又把作业收进书包，把书包挂在墙上。

桑桑决定到江边去走走。他把门锁上，钥匙放在墙洞里，用一块石头压着。

他穿着打补丁的薄毛衣和裤子，脚上是一双旧旧的球鞋。

整个小街才一盏路灯，下坡的石阶窄而不整齐，看不清楚。这难不倒他，他闭着眼睛也知道哪块石头是活动的。

为抄近路，他跨过缆车道，跳下沟边的小石桥，一溜小跑来到江边。

江风吹在脸上冷冷的，岸边到处都是黄色紫色的小野花。



春天的江面不宽，一艘渡船在江面行驶。沙滩上有不少鹅卵石，桑桑捡了一个扁石子，扔向江面。石子在江水上跳舞似的蹦跳，仿佛跳够了，才落到水里。

他的左边停着一些趸船，大大小小的货轮停靠着。每次他都在这儿迎到母亲。纱厂在下游江边，母亲喜欢顺江走半个小时回家。

今天沙滩上没有母亲的身影，趸船、货轮上连一盏电灯也没有。

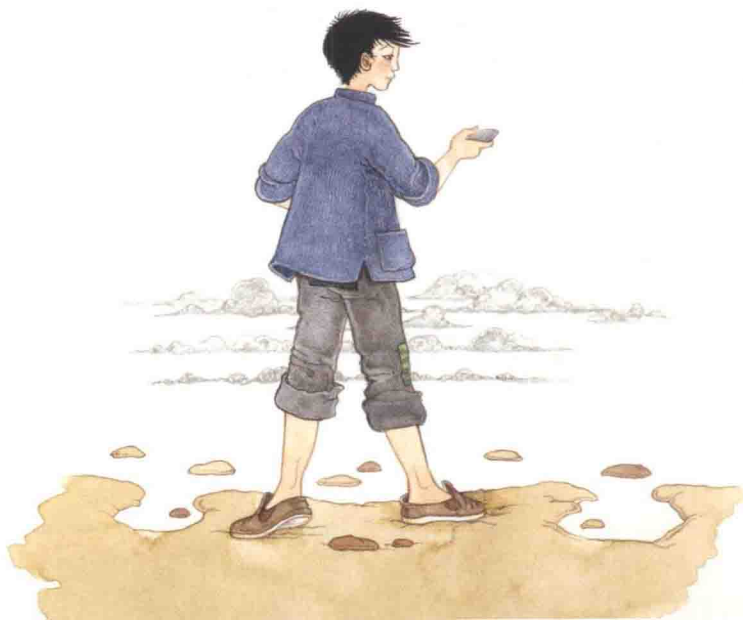
江水拍打着沙滩，没一会儿起雾了。雾渐渐变浓，往岸上漫开，人走在雾里，感觉有点脚轻身轻。桑桑又找了一个特别扁平的石子，扔在江上。石子一直向前，跳着舞向对岸飞去。

“扔得真好，你可以教我吗？”

突然有个清脆、胆怯的声音在他身后说。

桑桑回过身去，看不到人。

一只小手伸了过来，上面有个石子。桑桑定睛一看，



发现他跟前站着一个小小的女孩子，穿着灰灰的连衣长裙，头发随意地散开，一双忧伤的眼睛正亮亮地看着他。

他点点头，示范给小女孩看。

小女孩走上前，一扔，石子立刻落入水里。

他又演示了一次，小女孩还是不会。他捉着她的手臂耐心地教她。小女孩学得很快，石子能蹦跳了。小女孩高兴得拍着手叫：“好玩！好玩！”她赤着双脚，奔跑在水花里。



雾移向江岸和山坡，江上变得清晰了，能看到对岸和支流停着的轮船。

小女孩会打水漂了，而且扔出的石子会翻筋斗，在有波浪的水面转好几个圈。桑桑看傻眼了。小女孩反过来教桑桑说：“闭上眼睛，在心里想象石头转圈的样子。”她捡起一个石子，拿到手里，弯身面对江水。

桑桑也依样。

小女孩问：“哥哥呀，准备好了吗？”

桑桑心里一热，长这么大，还没有人这么亲热地叫过他，他点点头。

小女孩说：“闭眼吧，想象，嘿，就像做梦一样。”

桑桑照她说的做了，石子扔出去后，他飞快地睁开眼看。真的是，石子像长了翅膀似的，在江面上转了两个圈，才一蹦一跳地往前去。

桑桑非常惊奇，又扔了一个石子，仍是会转着圈蹦跳。这时江上波浪大起来，一艘特大的船出现在江面——准确

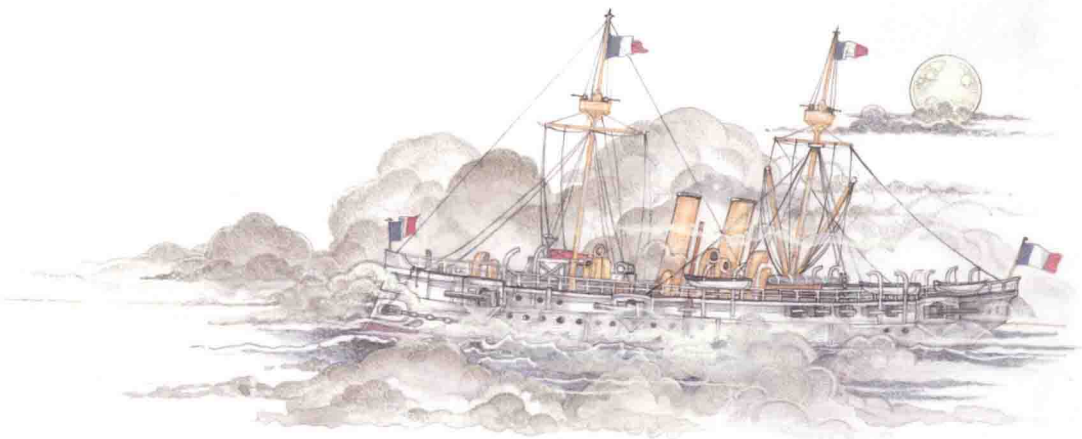
地说是从雾里驶了出来，头尾是主炮，两侧是小炮，两个
烟囱桅楼并排，气势磅礴。

“拉法耶特号军舰！”小女孩兴奋地大叫。

“你认识这船？”

小女孩不回答桑桑，拉着他的手就往下游方向跑。

他回头看，那艘军舰正朝长江嘉陵江汇合处驶去。





两人跑了大约十分钟，才上一坡石阶。桑桑又回了一下头，那艘军舰在两江汇合处掉转方向，看样子要往他这个地方驶来。雾气

朦胧中，军舰剪开江水，犁起层层翻卷的浪，宛若无数绽放的花朵，往岸上涌来。

石阶顶端左边是像古堡一样漂亮的白色洋房，右边有个门楼，顶上是一只展翅而立的雄鹰，木门两侧各有一头大大的石狮伫立，大门上铁钉锃亮。城堡屋顶插着各色彩旗，迎风招展。

母亲说那是1902年法国人的水师兵营，好像修洋房的法国人叫奥当，这一带的人都叫它奥当兵营，兵营做过